

NordArt 2026

©www.nordart.de



Äsel KADYRKHANOVA

Kasachstan/Kazakhstan

Die handbestickten Leinwände von Äsel Kadyrkhanova reflektieren die Geschichte der Russifizierung im sowjetischen Kasachstan sowie die Erinnerungen und Traumata, die über Generationen hinweg getragen werden.

"Mərjəm ist der Name meiner Großmutter, geboren 1911. Jahrhundertlang wurde die kasachische Sprache in arabischer Schrift geschrieben. Diese Buchstaben lernte sie in der Schule. Als Mərjəm achtzehn war, wurde das Alphabet durch das lateinische ersetzt. Als ihr erstes Kind geboren wurde, änderte es sich erneut – diesmal zum kyrillischen Alphabet. Erst im hohen Alter brachte sie sich selbst das Lesen bei und beklagte die verlorene Zeit. In meiner Arbeit sticke ich ihren Namen und kasachische Wörter in allen drei Alphabeten – arabisch, lateinisch und kyrillisch. Der Faden hat dieselbe Farbe wie der Stoff und symbolisiert die unsichtbaren Auswirkungen kultureller Assimilation. Stich für Stich ehre ich die Frauen vor mir – ihre Geduld, ihr Schweigen und ihre persönlichen Verluste."

Äsel Kadyrkhanova ist bildende Künstlerin und Forscherin. Sie promovierte an der University of Leeds und ist derzeit Postdoktorandin an der Universität Amsterdam.

Äsel Kadyrkhanova's hand-embroidered canvases reflect on the history of Russification in Soviet Kazakhstan and the memory and trauma carried across generations.

"Mərjəm is the name of my grandmother, born in 1911. For centuries the Kazakh language was written in Arabic script. She learned these letters at school, but by the time she was eighteen the alphabet had changed to Latin. When she had her first child, it changed again, into Cyrillic this time. Only in old age did she teach herself to read it, lamenting the time lost. In my work, I embroider her name and Kazakh words in all three alphabets – Arabic, Latin and Cyrillic. The thread is the same colour as the cloth, making visible the invisible effects of cultural assimilation. Stitch by stitch I acknowledge the silenced pasts and unmoored personal losses of women before me."

Kadyrkhanova is a visual artist and researcher. She holds a PhD from the University of Leeds and is currently a postdoctoral fellow at the University of Amsterdam.

<https://kadyrkhanova.com>



Mərjəm, 2022, Handstickerei auf Leinwand, je 50 x 40 cm
Mərjəm, 2022, hand-embroidery on canvas, each 50 x 40 cm